

Шиллер Фридрих

Орлеанская дева

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84
Ф88

Ф88 **Фридрих Ш.**
Орлеанская дева / Шиллер Фридрих – М.: Книга по Требованию, 2022. –
160 с.

ISBN 978-5-521-31124-8

ISBN 978-5-521-31124-8

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

АРМАНЪ (подавая ей руку).

Твой на всегда.

ЛУИЗА.

А ты, сестра?

ТИБО.

На каждую дамъ тридцать десятинь.
И огородъ, и дворъ, и стадо — Богъ
Благословилъ меня, благословить
И васъ.

АЛИНА.

Утѣшь отца, сестра Іоанна,
Пусть въ этотъ часъ устроится три счастья.

ТИБО.

Подите; завтра мы сыграемъ свадьбу,
И пиръ на всю деревню; приготовьте,
Что надобно.

(Алина, Луиза, Арманъ и Этьенъ уходятъ).

Твои, Жаннета, сестры
Выходятъ замужъ; ихъ судьба счастлива;
При старости онѣ мое веселье;
Одна лишь ты мнѣ горе и печаль.

РАЙМОНДЪ.

Сосѣдъ, на что Жаннету огорчать?

ТИБО (указывая на Раймонда).

Вотъ юноша прекрасный, честный; съ нимъ
Никто у насъ въ деревнѣ не сравнится;
Тебѣ онъ отдалъ душу; три весны,
Какъ онъ, задумчивый, съ желаньемъ тихимъ,
Съ безропотнымъ, покорнымъ постоянствомъ
Вздыхаетъ по тебѣ; а ты молчишь,
Ты холодно сама въ себѣ таишься;
И ни одинъ изъ нашихъ поселянъ
Улыбкою своею не утѣшенъ.

Смотрю: ты въ полнотѣ прекрасной жизни;
Пора надеждъ, весна твоя пришла;
Цвѣтешь... но я напрасно ожидаю,
Чтобы любовь въ душѣ твоей созрѣла;
Прискорбно это мнѣ. Боюсь, но вижу,
Что надъ тобой ошиблася природа;
Я не люблю души холодной, черствой,
Безчувственной въ порѣ прекрасной чувства.

РАЙМОНДЪ.

Не принуждай ее, мой честный Аркъ.
Любовь моей Іоанны есть прекрасный
Небесный плодъ: прекрасное свободно;
Оно медлительно и тайно зрѣетъ,
Теперь ея веселье жить въ горахъ;
Къ намъ въ хижины жилища суеты,
Съ вершины ихъ она сходить боится.
Нерѣдко я съ благоговѣньемъ тихимъ
Изъ дола вслѣдъ за ней смотрю, когда
Она одна, въ величїи надъ стадомъ
Стоитъ и взоръ склоняетъ въ размышленьи
На мелкія обители земныя.
Я вижу въ ней тогда знаменованье
Чего-то высшаго, и часто мнится,
Что изъ другихъ временъ пришла она.

ТИВО.

А это мнѣ противно! для чего
Чуждаться ей своихъ сестеръ веселыхъ?
Всегда встаетъ до раннихъ пѣтуховъ,
Чтобы бродить по высотамъ пустыннымъ,
И въ страшный часъ—въ который человекъ
Довѣрчивѣй тѣснится къ человеку—
Украдкою, какъ птица, другъ развалинъ,
Въ туманное жилище привидѣній,
Въ ночную тьму бѣжить, чтобъ горный вѣтеръ
Подслушивать на темномъ перекресткѣ.

Зачѣмъ она всегда на этомъ мѣстѣ?
Зачѣмъ сюда гонять ей стадо? Часто
Видалъ я, какъ она часъ цѣлый въ думѣ
Подъ этимъ деревомъ Друидовъ, гдѣ
Бои́тся быть счастливое созданье,
Сидитъ недвижима... а здѣсь не пусто;
Здѣсь водится недобрый съ давнихъ лѣтъ;
У стариковъ ужасныя преданья
Сохрани́ены объ этомъ старомъ дубѣ;
И часто шумъ какихъ-то голосовъ
Вамъ слышится въ его печальныхъ вѣтвяхъ.
Однажды мнѣ случилось запоздать,
Меня вела дорога мимо дуба,
И вдругъ, мнѣ видится: подъ нимъ сидитъ
Туманное, а что?.. не знаю! тихо
Изсохшею рукой приподняло
Широкую одежду, и меня
Какъ будто бы манило... сотворивъ
Молитву, я бѣжалъ скорѣе прочь.

РАЙМОНДЪ (указывая на образъ въ часовнѣ).

Не вѣрю я: не козни сатаны,
А чудотворный ликъ Пречистой Дѣвы
Ее всегда приводитъ въ это мѣсто.

ТИБО.

Нѣтъ, нѣтъ! и сны и страшныя видѣнья
Меня, мой другъ, тревожатъ не напрасно:
Три ночи я все вижу, будто въ Реймсѣ
Она сидитъ на королевскомъ тронѣ;
Семь яркихъ звѣздъ вѣнцомъ на головѣ;
Въ ея рукѣ какой-то чудный скипетръ,
И изъ него три бѣлыя лилеи,
И я—ея отецъ—и обѣ сестры,
И герцоги, и графы, и прелаты,
И самъ король предъ нею на колѣняхъ...

Моей ли хижинѣ такая слава?
Нѣтъ, это не къ добру; то знакъ паденья;
Иносказательно мнѣ этотъ сонъ
Ея души изобразилъ надменность;
Убожества она стыдится; Богъ
Ей даровалъ богатство красоты,
Ее щедрѣй всѣхъ нашихъ поселянокъ
Благословилъ чудесными дарами...
И гордость грѣшная зашла къ ней въ душу;
А гордостью и ангелы погибли..
И ея врагъ въ свои насъ ловить сѣти...

РАЙМОНДЪ.

Но кто жъ скромнѣй, кто непорочнѣй въ нравахъ
Твоей смиренныя Іоанны? Старшимъ
Сестрамъ она съ веселымъ сердцемъ служить;
Въ селѣ она у насъ всѣхъ выше... правда!
Но гдѣ найдешь работницу прилежнѣй?
Бывалъ ли ей и низкій трудъ противенъ?
Ты видишь, подъ ея рукой чудесно
Твои стада и жатвы процвѣтаютъ;
На все, къ чему она коснется, сходится
Непостижимое благословенье.

ТИВО.

Непостижимое... такъ, правда! ужасъ
Объемлетъ при такомъ благословеньи.
Ни слова; я молчу; молчать мнѣ должно...
Мнѣ ль вызывать на судъ свое дитя?
Могу лишь остеречь; могу молиться;
Но остеречь мой долгъ... Оставь сей дубъ;
Не будь одна; не рой кореньевъ въ полночь;
Не составляй изъ сока ихъ питья,
И не черти въ пескѣ волшебныхъ знаковъ.
Намъ въ области духовъ легко проникнуть;
Насъ ждуть они и молча стерегутъ,

И, тихо внемля, въ буряхъ вылетаютъ.
Не будь одна: въ пустынь искушитель
Передъ самимъ Создателемъ явился.

БЕРТРАНДЪ (входитъ со шлемомъ въ рукахъ).

РАЙМОНДЪ.

Молчи, идетъ Берtrandъ; онъ возвратился
Изъ города. Но что несетъ онъ?

БЕРТРАНДЪ.

Вы

Дивитесь, что съ такимъ добромъ я къ вамъ
Являюсь?

ТИБО.

Подлинно; откуда взялъ
Ты этотъ шлемъ? На что знакъ бѣды и смерти
Принесъ тыкъ намъ въ жилище тишины?

Іоанна, которая до сихъ поръ не принимала никакого
участія въ томъ, что вокругъ нея
происходило, становится внима-
тельнѣе и подходитъ ближе).

БЕРТРАНДЪ.

И самъ едва могу я объяснить,
Какъ мнѣ достался онъ. Я покупалъ
Желѣзные издѣлья въ Вокулеръ;
На площади толпилась тьма народа
Вкругъ бѣглецовъ лишь только прибѣжавшихъ
Съ недоброю изъ Орлеана вѣстью;
Весь городъ былъ въ волненьи; сквозь толпу
Съ усиліемъ я продирался... вдругъ
Цыганка смуглая со мной столкнулась;
Въ рукахъ у ней былъ этотъ шлемъ; она,
Пронзительно въ глаза мнѣ посмотрѣвъ,
Сказала: ты, я знаю, ищешь шлема;
Вотъ шлемъ, не дорогъ онъ, возьми. — Начто?
Я отвѣчалъ ей, къ латникамъ поиди;

Я земледѣлецъ, мнѣ нѣтъ нужды въ шлемѣ.—
Но я никакъ не могъ отговориться;
Возьми, возьми! она одно твердила,
Теперь для головы стальная кровля
Пріютнѣе всѣхъ каменныхъ палатъ—
И такъ изъ улицы одной въ другую
Она за мной гналася съ этимъ шлемомъ.
Я посмотрѣлъ: онъ былъ красивъ и свѣтелъ;
Былъ рыцарской достоинъ головы;
Я взялъ его, чтобъ ближе разглядѣть;
Но между тѣмъ, какъ я стоялъ въ сомнѣннѣи,
Она изъ глазъ моихъ, какъ сонъ, пропала:
Ее толпой народа унесло...
И этотъ шлемъ въ моихъ рукахъ остался.

ІОАННА (ухватаясь за него поспѣшно).

Отдай мнѣ шлемъ.

БЕРТРАНДЪ.

На что? Такой нарядъ

Не дѣвичьей назначенъ головѣ.

ІОАННА (вырывая шлемъ).

Отдай, онъ мой и мнѣ принадлежитъ.

ТИБО.

Іоанна, что съ тобой?

РАЙМОНДЪ.

Оставь ее;

Въ ней мужествомъ наполнена душа,
И ей уборъ воинственный приличенъ.
Ты помнишь самъ, какъ прошлую весной
Она въ горахъ здѣсь волка одолѣла,
Ужаснаго для стадъ и пастуховъ.
Одна, одна, душою львица, дѣва
Чудовище сразила, и ягненка
Исторгнула изъ челюстей кровавыхъ.
Чью бъ голову сей шлемъ не украшалъ,
Но ей приличнѣй онъ.

Т И В О.

Берtrandъ, какая
Бѣда еще случилась? Что сказали
Бѣжавшіе изъ Орлеана?

БЕРТРАНДЪ.

Боже!

Помилуй короля и нашъ народъ!
Мы въ двухъ большихъ сраженіяхъ разбиты;
Враги въ срединѣ Франціи; все взято
До самыхъ береговъ Лауры; войски
Со всѣхъ сторонъ сошлись подъ Орлеанъ,
И страшная осада началась.

Т И В О.

Какъ! съверъ весь уже опустошенъ,
А хищникамъ все мало; къ югу мчатся
Съ войной...

БЕРТРАНДЪ.

Безчисленный снарядъ осадный
Со всѣхъ сторонъ придвинуть къ Орлеану.
Какъ лѣтомъ пчелъ волнующійся рой,
Слетаясь, жужжитъ кругомъ улья,
Какъ саранча, на нивы темной тучей
Обрушившись, кипитъ необозримо:
Такъ Орлеанъ безчисленно народы
Осыпали; въ одно столпившись войско;
Отъ множества племенъ разноразныхъ
Наполненъ станъ глухимъ, невнятнымъ шумомъ;
И всѣхъ своихъ землевластителей герцогъ
Бургундскій въ строй съ пришеельцами поставилъ:
Изъ Литтиха, изъ Генего, изъ Гента,
Богатаго и бархатомъ и шолкомъ,
Изъ мирнаго Брабанта, изъ Намюра,
Изъ городовъ Зеландіи приморскихъ
Блистающихъ опрятностью веселой,

Отъ пажитей голландскихъ, отъ Утрехта,
Отъ сѣверныхъ Фризландіи предѣловъ,
Подъ знамени могущаго Бургунда
Сошлись полки разрушить Орлеанъ.

Т И В О.

О горестный, погибельный раздоръ;
На Францію оружіе французовъ!

Б Е Р Т Р А Н Д Ѣ

И броней покрывшись, Изабелла,
Мать короля, князей баварскихъ племя,
Примчалась въ станъ враговъ, и разжигаетъ
Ихъ хитрыми словами на погибель
Того, кто жизнь пріялъ у ней подъ сердцемъ.

Т И В О.

Срази ее проклятіемъ Господь!
Богоотступница, погибнешь ты,
Какъ нѣкогда Іезавель погибла

Б Е Р Т Р А Н Д Ѣ.

Заботливо осадой управляетъ
Рушитель стѣнъ, ужасный Салисбюри;
Съ нимъ Ліонель, боецъ съ душой звѣриной;
И вождь Тальботъ, одинъ судьбу сраженій
Свершающій убійственнымъ мечемъ;
Они клялись, въ отвагѣ дерзновенной,
Всѣхъ нашихъ дѣвъ предать на посрамленье,
Сразить мечемъ, кто встрѣтится съ мечемъ.
Придвинуты къ стѣнамъ четыре башни,
И, городомъ владычествуя грозно,
Съ ихъ высоты убійства жаднымъ окомъ,
Невидимый считаетъ Салисбюри,
На улицахъ поспѣшныхъ пѣшеходовъ.
Ужъ много бомбъ упало въ городъ; церкви
Въ развалинахъ, и самъ великолѣпный
Храмъ Богоматери грозитъ паденьемъ.

Безчисленны подкопы подъ стѣнами;
Весь Орлеанъ стоитъ теперь надъ бездною,
И робко ждетъ, что вдругъ подъ нимъ она.
Гремящая, разверзится и вспыхнетъ.

(Иоанна слушаетъ съ великимъ безпрестанно усиливающимся вниманіемъ и наконецъ надѣвается на голову шлемъ.)

Т И В О.

Но гдѣ Сантраль? Что сдѣлалось съ Ля Гиромъ?
Гдѣ Дюнуа, отечества надежда?
Съ побѣдою впередъ стремится врагъ—
А мы объ нихъ не знаемъ и не слышимъ;
И что король? Ужель онъ равнодушенъ
Къ потерѣ городовъ, къ бѣдамъ народа?

Б Е Р Т Р А Н Д Ъ.

Король теперь съ дворомъ своимъ въ Шинонъ;
Людей взять негдѣ, всѣ полки разбиты.
Что смѣлый вождь? Что рыцарей отважность,
Когда нѣтъ силъ, когда все войско въ страхѣ?
Насъ Богъ казнить; ниспосланный имъ ужасъ
Къ безстрашнѣйшимъ запалъ глубоко въ душу;
Все скрылося; всѣ вызовы напрасны;
Какъ робкія бѣгутъ къ заградамъ овцы,
Послышавши ужасный волчій вой,
Такъ, древней чести измѣнивъ, французы
Спѣшатъ искать защиты въ крѣпкихъ замкахъ.
Едва одинъ нашелся храбрый рыцарь:
Онъ слабый полкъ собралъ и къ королю
Съ шестнадцатью знаменами идетъ.

И О А Н Н А (поспѣшно).

Кто этотъ рыцарь?

Б Е Р Т Р А Н Д Ъ.

Бодрикуръ; но трудно
Отъ поисковъ врага ему укрыться:

Двѣ арміи преслѣдуютъ его.

ІОАННА.

Но гдѣ же онъ? Скажи скорѣй, что слышно?

БЕРТРАНДЪ.

На переходъ одинъ отъ Вокулера
Стоитъ онъ лагеремъ.

ТИВО.

Молчи, Іоанна;
Ты говоришь о томъ, чего не смыслишь.

БЕРТРАНДЪ.

Увѣрившись, что врагъ неодолимъ,
И помощи отъ короля не чая—
Чтобы спастись отъ ига иноземцевъ
И сохранить себя законной власти—
Рѣшились граждане Вокулера
Могущему Бургунду покориться,
Но съ тѣмъ, чтобъ онъ ихъ принялъ договоръ:
Чтобъ возвратилъ насъ древнему престолу,
Какъ скоро миръ опять межъ ними будетъ.

ІОАННА (вдохновенно).

Съ кѣмъ договоръ? Ни слова о покорствѣ!
Спаситель живъ; грядетъ, грядетъ онъ въ силѣ!..
Могущій врагъ падетъ подъ Орлеаномъ:
Исполнилось! для жатвы онъ созрѣлъ!..
Своимъ серпомъ вооружилась дѣва;
Пожнетъ она кичливыя надежды;
Сорветъ съ небесъ продерзостную славу,
Взнесенную безумцами къ звѣздамъ...
Не трепетать! впередъ! не пожелтѣетъ
Еще на нивѣ клась, и кругъ луны
На небесахъ еще не совершится—
А ни одинъ уже британскій конь
Не будетъ пить изъ чистыхъ водъ Луары.